

**HOTĂRÂRE Nr. 371 din 18 martie 2004**

pentru aprobarea Protocolului de cooperare dintre Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România și Ministerul Muncii și Politicii Sociale din Republica Bulgaria, semnat la Geneva la 11 iunie 2003

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 279 din 30 martie 2004

În temeiul [art. 108](#) din Constituția României, republicată, și al [art. 20](#) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

**ARTICOL UNIC**

Se aprobă Protocolul de cooperare dintre Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România și Ministerul Muncii și Politicii Sociale din Republica Bulgaria, semnat la Geneva la 11 iunie 2003.

PRIM-MINISTRU  
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:  
Ministrul muncii,  
solidarității sociale și familiei,  
Elena Dumitru

p. Ministrul finanțelor publice,  
Gheorghe Gherghina,  
secretar de stat

**PROTOCOL**  
**de cooperare între**

**Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România**  
**și**  
**Ministerul Muncii și Politicii Sociale din Republica Bulgaria**

Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România și Ministerul Muncii și Politicii Sociale din Republica Bulgaria, denumite în continuare părți contractante,  
animate de dorința extinderii și dezvoltării relațiilor dintre cele două părți contractante,  
au decis să coopereze în domeniul muncii și afacerilor sociale. În vederea atingerii acestui scop părțile contractante au convenit următoarele:

**ART. 1**

1. Părțile contractante convin să dezvolte forme de cooperare și interes reciproc, cum ar fi:

- a) schimb de experți;
- b) consultări și pregătire suplimentară a experților;
- c) schimb de materiale informative, în special privind implementarea programelor și politicilor de muncă, ocupare, asistență socială, protecție socială și integrare socială a grupurilor cu risc, propuneri legislative și alte materiale legate de activitatea celor două ministere, precum și opiniile experților în domeniu;
- d) încurajarea cooperării în cadrul proiectelor finanțate de organizații internaționale;
- e) încurajarea cooperării dintre agențiile executive și instituțiile subordonate fiecăreia dintre părțile contractante.

2. Prezentul protocol va fi aplicat pe baza unor planuri comune de lucru, pe o perioadă de 2 ani, în funcție de posibilitățile financiare ale celor două părți contractante.

**ART. 2**

Părțile contractante stabilesc următoarele priorități:

a) schimb de experiență referitor la măsurile, reglementările și instituțiile din domeniul muncii și afacerilor sociale;

b) schimb de experiență cu privire la programele speciale de prevenire a șomajului de lungă durată și de sprijinire a grupurilor cu o situație defavorizată pe piața muncii (tineri aflați în căutarea unui loc de muncă, persoane cu handicap etc.);

c) schimb de experiență cu privire la metodele utilizate pentru determinarea eficienței măsurilor active ale politicii de ocupare, politicii de asistență socială și incluziunea socială a persoanelor dezavantajate;

d) schimb de experiență cu privire la funcționarea inspectoratelor de muncă, în special din punct de vedere al sănătății și securității la locul de muncă, și prevenirea muncii ilegale;

e) schimb de experiență privind programele speciale și măsurile de prevenire a izolării sociale a grupurilor aflate în situație de risc (copii cu risc, persoane cu handicap, populație romă, persoane vârstnice etc.);

f) schimb de experiență privind dezinstituționalizarea și prestarea de servicii sociale ca o alternativă la îngrijirea instituționalizată, inclusiv controlul standardelor și criteriilor stabilite de stat pentru implementarea activităților în acest domeniu;

g) schimb de experiență în domeniul egalității de șanse pentru persoane cu handicap.

#### ART. 3

1. Cheltuielile pentru aplicarea planurilor convenite în baza prezentului protocol vor fi suportate după cum urmează:

a) transport internațional, de către partea contractantă trimițătoare;

b) cheltuielile de organizare: cazare, diurnă, traducerea documentației și interpretarea, transport intern și alte cheltuieli, de către partea contractantă primitoare, pe bază de reciprocitate.

2. Părțile contractante vor stabili de comun acord modalitățile de suportare a cheltuielilor aferente anumitor programe, care diferă de cele prevăzute la paragraful 1 al prezentului articol.

#### ART. 4

Activitățile legate de planificarea, coordonarea și implementarea prezentului protocol vor fi în sarcina:

- pentru Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România: Direcția relații internaționale;

- pentru Ministerul Muncii și Politicii Sociale din Republica Bulgaria: Direcția de integrare europeană și relații internaționale.

#### ART. 5

Prezentul protocol va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care cele două părți contractante își comunică reciproc îndeplinirea procedurilor prevăzute de legislația internă pentru intrarea în vigoare a acestuia.

#### ART. 6

1. Prezentul protocol este valabil pentru o perioadă de 4 ani și se va prelungi în mod automat cu noi perioade de câte 4 ani, dacă nici una dintre părțile contractante nu îl denunță.

2. În cazul denunțării, prezentul protocol își încetează valabilitatea după 6 luni de la data transmiterii pe canale diplomatice a notei de denunțare.

Prezentul protocol a fost semnat la Geneva la data de 11 iunie 2003, în două exemplare originale, în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul oricăror divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Pentru  
Ministerul Muncii  
și Solidarității Sociale din România,  
Marian Sârbu,  
ministru

Pentru  
Ministerul Muncii și Politicii Sociale  
din Republica Bulgaria,  
Lydia Shouleva,  
ministru

-----